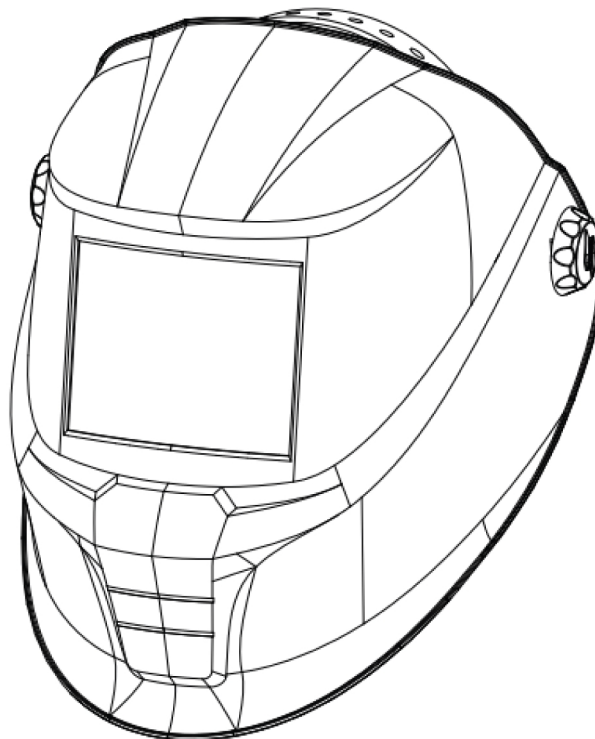




Savage A41



Svejseshjelm

Brugsvejledning og reservedelsliste

LÆS OG FORSTÅ ALLE ANVISNINGER FØR BRUG. GEM DENNE BRUGERVEJLEDNING TIL FREMTIDIG REFERENCE.

Komplet brugervejledning på:

Manualnummer: 0448 693 001
Revisionsdato: 2025-11-07
Revisionsnummer: C
Sprog: Dansk





EU DECLARATION OF CONFORMITY

According to the Council Directive (EU) 2016/425 entering into force 9 March 2016
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Type of equipment

Welding Helmet

Type designation

Savage A41 Black 0700 504 100

Savage A41 Yellow 0700 504 101

Brand name or trademark

ESAB

Manufacturer or his authorized representative established within the EEA

Name, address, and telephone No:

ESAB Group (UK) Ltd
322 High Holborn, London, WC1V 7PB
Great Britain
Phone: +44 1992 768515

The following harmonized standard in force within the EEA has been used in the design:

EN ISO 16321-1:2022 Eye and face protection for occupational use. Part 1: General requirements
EN ISO 16321-2:2021 Eye and face protection for occupational use. Part 2: Additional requirements for protectors used during welding and related techniques

EU Type Examination Certificate and Test Certificates issued by:

DIN CERTCO GmbH Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstrasse 56 12103
Berlin, Germany
Notified body: 0196
performed and issued the EU type-examination certificate

By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorized representative, that the equipment in question complies with the safety requirements stated above.

Date

Signature

Position

A handwritten signature in black ink, appearing to be "P. Burchfield", written over a horizontal line.

2024-10-22

Peter Burchfield

General Manager /
Equipment Solutions

CE 2024

1	SIKKERHED	4
1.1	Betydning af symboler	4
1.2	Sikkerhedsanvisninger til svejsehjelm med automatisk nedblænding og filter ...	4
1.3	Sikkerhedsforanstaltninger	5
1.4	California Proposition 65-advarsel	9
2	INDLEDNING	11
2.1	Indledning	11
2.2	Anvendelsesområde	11
2.3	Filterniveauer	11
2.4	Certificering og kontroletiketter	12
2.5	Forklaring af certificeringsmærker	12
3	TEKNISKE DATA	13
3.1	Filtervejledning	14
4	INSTALLATION	16
4.1	Udskiftning af den udvendige linse til beskyttelse mod stænk	16
5	DRIFT	17
5.1	Betjeningsknapper og indikatorer	17
5.2	Indstilling af linsen	17
5.3	Skift mellem slibe-/svejsetilstand	17
5.4	Indstilling af forsinkelse og følsomhed	17
5.5	Før brug	18
5.6	Filterydelse	19
5.7	Justering af hovedbånd	19
6	VEDLIGEHOLDELSE	20
6.1	Udskiftning af batteriet	20
7	FEJLFINDING	21
	RESERVEDELE	22

1 SIKKERHED



ADVARSEL!

Læs og forstå hele vejledningen og din arbejdsgivers sikkerhedspraksis før installation, drift og service af udstyret.

Mens oplysningerne, der er indeholdt i denne vejledning, er producentens bedste vurdering, påtager producenten sig intet ansvar for brugen af det.



ADVARSEL!

- **FARE FOR INDTAGELSE:** Dette produkt indeholder et knapcellebatteri.
- **Dødsfald** eller alvorlig personskade kan forekomme, hvis det indtages.
- Hvis et knapcellebatteri sluges, kan det forårsage **interne kemiske forbrændinger** på mindre end **2 timer**.
- **OPBEVAR** nye og brugte batterier, så de er **UTILGÆNGELIGE FOR BØRN**.
- **Søg omgående lægehjælp**, hvis der er mistanke om, at et batteri er blevet slugt eller sat ind i en del af kroppen.



1.1 Betydning af symboler

Som anvendt i denne brugervejledning: **Betyder, vær opmærksomhed! Vær på vagt!**



FARE!

Betyder umiddelbar fare, som, hvis den ikke undgås, vil resultere i omgående, alvorlig personskade eller død.



ADVARSEL!

Betyder potentielle farer, som kan medføre personskade eller død.



FORSIGTIG!

Betyder farer, som kan medføre mindre personskade.



ADVARSEL!

Før brug skal du læse og forstå brugsvejledningen og følge alle forskrifter på etiketter, din arbejdsgivers sikkerhedsforanstaltninger og sikkerhedsdatabladene (SDS).



1.2 Sikkerhedsanvisninger til svejsehjelm med automatisk nedblænding og filter

Før brug

Svejsehjelm med automatisk nedblænding leveres samlet, men før den kan bruges, skal du udføre følgende:

- Juster hjelmen, så den passer korrekt til brugeren.
- Kontroller batteriets overflader og kontakter, og rengør dem om nødvendigt.
- Kontroller, om batteriet er i god stand, og at det er monteret korrekt.
- Indstil tidsforsinkelse, følsomhed og filternummer til dit anvendelsesformål.

Brug

- Denne hjelm er ikke egnet til lasersvejsning.
- Anbring aldrig hjelmen og det automatiske nedblændingsfilter på en varm overflade.
- Hjelmen beskytter ikke mod kraftige slag.
- Hjelmen beskytter ikke mod eksplosive anordninger eller ætsende væsker.
- Hvis hjelmen ikke blænder ned, når lysbuen tændes, skal svejsningen stoppes omgående, og ESAB skal kontaktes.
- Filteret må ikke nedsænkes i vand.
- Materialer, der kommer i berøring med brugerens hud, kan under visse omstændigheder forårsage allergiske reaktioner.
- Filteret må kun anvendes sammen med glasset på den indvendige skærm.

Vedligeholdelse

- Hjelmen skal opbevares på et køligt, tørt og mørkt sted. Tag batteriet ud, før det opbevares i længere tid.
- Beskyt filteret mod kontakt med væske og snavs.
 - Rengør filteroverfladen regelmæssigt ved hjælp af rent vand og en fnugfri klud eller mikrofiberklud. Brug ikke stærke rengøringsmidler. Hold altid sensorer og solceller rene med en ren, fnugfri klud eller mikrofiberklud.
 - Udskift regelmæssigt et revnet/ ridset/skrammet glas i frontskærmen. Undgå at sætte hjelmen direkte ned på glasset i frontskærmen for at undgå for tidlig beskadigelse af glasset.
- Undlad at åbne eller manipulere med filteret. Der er ingen dele inde i enheden, der kan serviceres af brugeren.
- Foretag ikke ændringer på hverken filteret eller hjelmen, medmindre det er angivet i denne betjeningsvejledning.
- Benyt kun de reservedele, der er anført i denne vejledning.
- Uautoriserede ændringer og reservedele medfører bortfald af garantien og udsætter brugeren for risiko for personskade.
- Brug ikke opløsningsmidler på filterskærmen eller hjelmens komponenter.

1.3 Sikkerhedsforanstaltninger

**ADVARSEL!**

Disse sikkerhedsforanstaltninger gælder din egen sikkerhed. De opsummerer referenceoplysningerne vedr. forholdsregler i afsnittet Yderligere sikkerhedsoplysninger. Før du udfører installations- eller betjeningsprocedurer, skal du læse og følge sikkerhedsforanstaltningerne herunder samt alle andre vejledninger, sikkerhedsdatablade, mærkater osv. Manglende overholdelse af sikkerhedsforanstaltningerne kan medføre personskade eller dødsfald.

**BESKYT DIG SELV OG ANDRE**

Nogle svejse-, skære- og mejsleprocesser er støjende og kræver høreværn. Lysbuen udsender ligesom solen ultraviolet lys (UV) og anden stråling, der kan skade hud og øjne. Varmt metal kan forårsage forbrændinger. Oplæring i korrekt brug af processer og udstyr er vigtigt for at forebygge ulykker.

Derfor skal du:

1. Bære en svejsehjelm, der er udstyret med en korrekt filtertype, for at beskytte dit ansigt og dine øjne, når du svejser og observerer.
2. Altid bære sikkerhedsbriller med sideafskærmninger i et arbejdsområde, også selv om svejsehjelme med visir og svejsebriller er påkrævet.
3. Bruge et visir monteret med den korrekte filtertype og afskærmninger til beskyttelse af øjne, ansigt, nakke og ører mod gnister og stråler fra lysbuen, både når du selv betjener udstyret, og når du observerer andre, der betjener det. Advare omkringstående om ikke at kigge direkte på lysbuen og om ikke at blive udsat for den elektriske lysbues stråler eller varme metalgnister.

4. Iføre dig flammesikre beskyttelseshandsker, en kraftig langærmet trøje, bukser uden opslag, sikkerhedssko og en svejsehjelm eller beskyttelseshætte, så du er beskyttet mod lysbuestråler og varme gnister eller varmt metal. Det kan også være en fordel at benytte et flammesikkert forklæde som beskyttelse mod udstrålende varme og gnister.
5. Varme gnister eller metal kan sætte sig i oprullede ærmer, bukseopslag eller lommer. Ærmer og lommer bør være tilknappe, og lommer på forsiden af tøjet skal være tilknappe.
6. Beskytte andre personer mod lysbuestråler og varme gnister med en passende, ikke-brændbar afskærmning eller gardiner.
7. Anvend svejsebriller over sikkerhedsbriller ifm. slaggemejsling eller slibning. Afmejslede slagge kan være varme, og de kan springe langt fra arbejdsstedet. Tilskuere skal også bære svejsebriller over sikkerhedsbriller.



BRANDE OG EKSPLOSIONER

Varmen fra flammer og lysbuer kan starte brande. Varme slagge eller gnister kan også forårsage brande og eksplosioner. Derfor skal du:

1. Beskytte dig selv og andre mod flyvende gnister og varmt metal.
2. Fjerne alle brændbare materialer i god afstand fra arbejdsområdet eller afdække materialerne med et ikke-brændbart materiale. Brændbare materialer inkluderer træ, klude, savsmuld, flydende og gasformige brændstoffer, opløsningsmidler, maling og lak, papir osv.
3. Varme gnister eller varmt metal kan falde igennem revner og sprækker i gulve eller døråbninger og forårsage en skjult ulmende ild eller brande på etagen under arbejdsområdet. Sørg for, at sådanne åbninger er beskyttet mod varme gnister og metal.
4. Du må ikke svejse, skære eller udføre andre varme arbejdsopgaver, indtil arbejdsemnet er blevet fuldstændig rensat, så der ikke er nogen stoffer på arbejdsemnet, der kan danne brændbare eller giftige dampe. Undlad at udføre varmt arbejde på lukkede beholdere, der kan eksplodere.
5. Hav brandslukningsudstyr parat til øjeblikkelig brug, f.eks. en haveslange, en spand med vand, en spand med sand eller håndildslukker. Det er vigtigt, at du er uddannet i brugen af brandslukningsudstyr.
6. Undlad at overbelaste udstyret. For eksempel kan et overbelastet svejsekabel overophede og udgøre en brandfare.
7. Når du har afsluttet arbejdet, skal du kontrollere arbejdsområdet for at sikre dig, at der ikke er nogen varme gnister eller varmt metal, der på et senere tidspunkt kan forårsage en brand. Brug brandalarmer, når det er nødvendigt.



ELEKTRISK STØD

Kontakt med spændingsførende dele og stelforbindelser kan forårsage alvorlig personskade eller dødsfald. UNDLAD brug af vekselstrøm til svejsning i fugtige områder, hvor din bevægelsesfrihed er begrænset, eller hvis der er risiko for at falde. Derfor skal du:

1. Kontrollere, at strømkildens ramme (chassis) er tilsluttet indgangsstrømmens jordforbindelse.
2. Tilslutte arbejdsemnet til en god elektrisk jordforbindelse.
3. Tilslutte arbejdskablet til arbejdsemnet. En dårlig eller manglende forbindelse kan udsætte dig selv eller andre for dødbringende elektriske stød.
4. Kun anvende udstyr, der er korrekt vedligeholdt. Udskifte slidte eller beskadigede kabler.
5. Holde alt tørt, herunder tøj, arbejdsområde, kabler, brænder/elektrodeholder og strømkilde.
6. Kontrollere, at alle dele af din krop er isoleret fra både arbejdsemnet og fra jordforbindelsen.
7. Aldrig placere dig direkte på et metalemne eller på jordforbindelsen, mens du arbejder under trange forhold eller i et fugtigt område. Stå på et tørt underlag eller en isolerende platform, og ifør dig sko med gummisåler.
8. Iklæde dig tørre handsker uden huller, inden du tænder for strømmen.
9. Slukke for strømmen, før du afklæder dig dine handsker.
10. Se ANSI/ASC Standard Z49.1 for specifikke anbefalinger vedr. jordforbindelse. Tag ikke fejl af arbejdsledningen og jordkablet.



ELEKTRISKE OG MAGNETISKE FELTER

Kan være farlige. Den elektriske strøm, der løber gennem en leder, genererer lokale elektriske og magnetiske felter (EMF). Svejse- og skærestrøm genererer EMF omkring svejsekabler og svejsemaskiner. Derfor skal du:

1. Svejserere med pacemaker bør konsultere deres læge, før de udfører svejsearbejde. EMF kan forstyrre visse pacemakere.
2. Eksponering for EMF kan have andre ukendte og evt. sundhedsskadelige virkninger.
3. Svejserere skal overholde følgende procedurer for at minimere eksponeringen for EMF:
 - a) Fremfør elektroden og arbejdskablerne sammen. Fastgør dem med tape, hvis det er muligt.
 - b) Vikl aldrig brænderen eller arbejdskablerne rundt om din krop.
 - c) Anbring ikke din krop mellem brænderen og arbejdskablerne. Fremfør kablerne på den samme side af kroppen.
 - d) Tilslut arbejdskablet til arbejdsemnet så tæt som muligt på det område, der skal svejses.
 - e) Hold svejsestrømkilden og kablerne så langt væk fra kroppen som muligt.



DAMPE OG GASSER

Dampe og gasser kan medføre ubehag eller skade, især ved trange pladsforhold. Afskærmningsgasser kan medføre kvælning. Derfor skal du:

1. Hold ansigtet væk fra svejserøgen. Undgå indånding af dampe og gasser.
2. Sørg altid for, at der er tilstrækkelig naturlig ventilation i arbejdsområdet eller sørg for mekanisk ventilation. Du må ikke svejse, skære eller mejsle materialer såsom galvaniseret stål, rustfrit stål, kobber, zink, bly, beryllium eller cadmium uden tilstrækkelig mekanisk ventilation. Undgå indånding af dampe fra disse materialer.
3. Arbejd ikke i nærheden af arbejdsopgaver, hvor der udføres affedtning og sprøjtning. Varmen eller lysbuen kan reagere med klorerede karbonhydriddampe og danne fosgen – en meget giftig gas samt andre irriterende gasser.
4. Hvis du udvikler forbigående øjen-, næse- og halsirritation ifm. arbejdet, er det tegn på, at ventilationen ikke er tilstrækkelig. Stands arbejdet og tag de nødvendige skridt til forbedring af ventilationen i arbejdsområdet. Fortsæt ikke arbejdet, hvis det fysiske ubehag fortsætter.
5. Se ANSI/ASC Standard Z49.1 for ventilationsspecifikke anbefalinger.
6. ADVARSEL: Dette produkt vil, når det anvendes til svejsning eller skæring, danne dampe eller gasser der indeholder kemikalier, som kan forårsage fosterskader og i visse tilfælde kræft (California Health & Safety Code §25249.5 et seq.)



HÅNDTERING AF GASFLASKER

Hvis gasflasker ikke håndteres korrekt, kan de sprænge og forårsage voldsomme gasudslip. Et pludseligt brud på en ventil eller trykafslætningsenhed på en gasflaske kan medføre personskade eller dødsfald. Derfor skal du:

1. Placere gasflasker væk fra varme, gnister og flammer. Aldrig antænde en lysbue på en gasflaske.
2. Anvende den korrekte gas til processen og anvende den korrekte trykreducerende regulator, der er designet til at regulere trykket i flasken med den komprimerede gas. Undlade at benytte adaptere. Sørg for, at slanger og fittings er god stand. Følge producentens brugsanvisninger ifm. montering af en regulator på en flaske med komprimeret gas.
3. Altid fastgøre gasflasker i opretstående position med en kæde eller en strop til egnede gasflaskevogne, undervogne, bænke, mure, stolper eller stativer. Aldrig fastgøre gasflasker til arbejdsborde eller inventar, hvor de kan blive en del af et elektrisk kredsløb.
4. Når de ikke er i brug, skal ventilerne på gasflaskerne holdes lukkede. Sørg for at have en beskyttelseshætte til rådighed, hvis regulatoren ikke er tilsluttet. Fastgøre og flytte gasflasker ved hjælp af egnede gasflaskevogne.



BEVÆGELIGE DELE

Bevægelige dele, såsom ventilatorer, rotorer og remme kan forårsage personskade. Derfor skal du:

1. Holde alle døre, paneler og dæksler lukkede og forsvarligt fastgjorte.
2. Stoppe motoren eller drivsystemerne, før du monterer eller tilslutter enheden.
3. Lad kun kvalificeret personale fjerne dæksler mhp. vedligeholdelse og fejlfinding, hvis det er nødvendigt.
4. For at undgå utilsigtet start af udstyr i forbindelse med udførelse af servicearbejde skal batteriets negative (-) kabel frakobles fra batteriet.
5. Hold hænder, hår, løs beklædning og værktøj væk fra bevægelige dele.
6. Genmonter paneler eller dæksler og luk dørene, når servicearbejdet er afsluttet, og inden motoren startes.



ADVARSEL!

FALDENDE UDSTYR KAN UDGØRE EN FARE

- Brug kun løfteringen til at løfte enheden. Brug IKKE løbeværk, gasflasker eller andet tilbehør.
- Anvend udstyr med tilstrækkelig kapacitet til at løfte og understøtte enheden.
- Hvis du anvender en gaffeltruck til at flytte enheden, skal du sikre dig, at gafflerne er lange nok til at nå enhedens modsatte side.
- Sørg for, at kabler og ledninger holdes væk fra køretøjer i bevægelse, når du arbejder et sted, der er placeret højt oppe.



ADVARSEL!

VEDLIGEHOLDELSE AF UDSTYR

Defekt eller forkert vedligeholdt udstyr kan forårsage personskade eller død. Derfor skal du:

1. Altid få installation, fejlfinding og vedligeholdelse foretaget af kvalificeret personale. Ikke udføre elarbejde, medmindre du er kvalificeret til at udføre dette arbejde.
2. Afbryde strømkilden for den indgående elektricitet, før der udføres vedligeholdelsesarbejde på en strømforsyningskilde.
3. Vedligeholde kabler, jordforbindelsesledninger, tilslutninger, netledning og strømforsyning i sikker funktionstilstand. Ikke betjene defekt udstyr.
4. Ikke fejlanvende udstyr eller tilbehør. Hold udstyr væk fra varmekilder, f.eks. ovne, våde forhold som vandpytter, olie eller fedt, ætsende luftmiljøer og dårlige vejrforhold.
5. Hold alle sikkerhedsanordninger og -dæksler på plads og i god stand.
6. Kun bruge udstyr til dets tilsigtede formål. Ikke ændre det på nogen måde.

**ADVARSEL!
KRITERIER FOR SVEJSEHJELM**

1. Beskyttelsen i henhold til Z87.1 ydes kun, hvis det sikres, at produktet er samlet i henhold til producentens anvisninger.
2. Øjenværnet mod højhastighedspartikler kan, hvis det bæres over almindelige synskorrigerende briller, overføre stødpåvirkninger og således komme til at udgøre en fare for brugeren.
3. Hvis anslagsbogstavet er efterfulgt af bogstavet "T", kan du bruge det til beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer. Hvis anslagsbogstavet ikke er efterfulgt af bogstavet "T", bør du kun bruge øjenværnet til beskyttelse mod højhastighedspartikler ved stuetemperatur.
4. En visuel inspektion af hele øjenværnet er nødvendig før hver brug.
5. Dette øjenværn passer til hovedformen 1-M.
6. Øjenværnet kan påvirke genkendelsen af farver og/eller registrering af signallys.
7. Øjenværn, der har været udsat for stød, må ikke anvendes, og de skal kasseres og udskiftes.
8. Hvis symbolerne for anslagsniveau ikke er ens for både linse/filter og ramme, så er det det laveste niveau, der skal gælde for hele øjenværnet.
9. Den beskyttelse, der svarer til kodenumrene/-bogstaverne 7, 9, CH, leveres kun af hele øjenværnet, hvis de respektive symboler er ens på både linsen og rammen.
10. Ikke egnet til kørsel og vejbrug.

**FORSIGTIG!
YDERLIGERE SIKKERHEDSOPLYSNINGER**

For yderligere oplysninger om sikker praksis for elektrisk lysbuesvejsning og skæreudstyr, skal du bede din leverandør om en kopi af "Forholdsregler og sikker praksis for lysbuesvejsning, skæring og mejsling", formular 52-529.

Følgende publikationer anbefales:

- ANSI/ASC Z49.1 - "Safety in Welding and Cutting"
- AWS C5.5 - "Recommended Practices for Gas Tungsten Arc Welding"
- AWS C5.6 - "Recommended Practices for Gas Metal Arc welding"
- AWS SP - "Safe practices" - Reprint, Welding Handbook
- ANSI/AWS F4.1 - "Recommended Safe Practices for Welding and Cutting of Containers That Have Held Hazardous Substances"
- OSHA 29 CFR 1910 - "Safety and health standards"
- CSA W117.2 - "Code for safety in welding and cutting"
- NFPA Standard 51B, "Fire Prevention During Welding, Cutting, and Other Hot Work"
- CGA Standard P-1, "Precautions for Safe Handling of Compressed Gases in Cylinders"
- ANSI Z87.1, "Occupational and Educational Personal Eye and Face Protection Devices"

1.4 California Proposition 65-advarsel

**ADVARSEL!**

Svejs- og skæreudstyr danner dampe eller gasser, som indeholder kemiske stoffer, som iht. lovgivningen i delstaten Californien kan forårsage fosterskader og i visse tilfælde kræft. (California Health & Safety Code Section 25249.5 et seq.)



ADVARSEL!

Dette produkt kan eksponere dig over for kemikalier, herunder bly, som i staten Californien vides at forårsage kræft og fosterskader eller anden form for skade på forplantningsevnen. Vask hænder efter brug.

For yderligere information, gå til www.P65Warnings.ca.gov.

2 INDLEDNING

2.1 Indledning

Savage A41 er en letvægts svejsehjelm beregnet til brug i forbindelse med elektrisk lysbuesvejsning for at beskytte mod UV-/IR-stråler, varme og gnister i enhver tilstand fra klar til mørk. Svejsehjelmenes beskyttelsesfiltre er valgt for at undgå øjenskader forårsaget af svejsebuen. Hjelmen skal ikke vippe op og ned under svejsningen, så begge hænder holdes fri.

Hos ESAB har du mulighed for at købe et udvalg af svejsetilbehør og personlige værnemidler. For information om bestilling, kontakt din lokale ESAB-forhandler eller besøg os på vores hjemmeside.

2.2 Anvendelsesområde

Savage A41-svejsehjelmene kan benyttes til følgende anvendelser:

- Elektrode
- MIG
- Mag
- TIG (> = 5 A)

Savage A41 svejsehjelmene er **ikke** egnede til brug med lasersystemer og anvendelser, hvor der benyttes oxyacetylen (gassvejsning). Svejsefilteret må ikke anvendes til andre formål end lysbuesvejsning. Hjelmen bør aldrig benyttes som solbriller under kørsel, da det kan føre til forkert opfattelse af farven i trafiklys.

Det automatiske svejsefilter fungerer godt under ekstremt dårlige lysforhold og i meget stærkt sollys.

2.3 Filtterniveauer

Savage A41 svejsehjelme må kun anvendes i forbindelse med lysbuesvejsning. Følgende tabel viser, hvordan du vælger det mest passende filtterniveau:

Welding process Orrelated techniques	Current internally in amperes													
	0.5	2.5	10	20	40	80	125	175	225	275	350	450		
E manual Flux cœ electrodes Flæed stick electrodes						9	10	11	12	13	14			
MIG / Metal-Inert-Gas Argon (Ar/He) Steels, alloyed steels, Copper & its alloys etc.							10	11	12	13	14			
MIG / Metal-Inert-Gas Argon (Ar/He) Aluminium, copper, nickel And other alloys.							10	11	12	13	14	15		
TIG / Tungsten-Inert Gas Argon (Ar/H2) (Ar/He) All weldable metals such as steels, aluminium, Copper, nickel and their alloys.					9	10	11	12	13					
MAG / Metal-active Gas (Ar/Co2O2) (Ar/Co2/He/H2) Construction Steel, hardened & tempered steels Cr-Ni-steel, Cr-steel & other alloyed steels.						10	11	12	13	14	15			
Electric arc compressed air joining (Melt joining) carbon electrodes (O2) Flame grooving compressed air (O2)								10	11	12	13	14	15	
Plasma cutting (fusion cutting) All weldable metals see WIG Center and outer gas: Argon (Ar/H2) (Ar/He)								11	12	13				
Plasma cutting (Fusion cutting) Micro-plasma welding Center and outer gas: Agon (Ar/H2) (Ar/He)	2.5 4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15		

Det vil afhængigt af forholdene være muligt at anvende det næste højere eller næste lavere beskyttelsesniveau. De mørkere felter svarer til de områder, hvor den tilsvarende svejseproces ikke kan anvendes.

2.4 Certificering og kontroletiketter



Det europæiske overensstemmelsesmærke.

Dette bekræfter, at produktet opfylder kravene i PPE-regulativet 2016/425.

2.5 Forklaring af certificeringsmærker

Svejsehjelm

EN ISO 16321: 16321 ESAB W15 E 1-M CE

16321 – Standardens nummer

ESAB = Producentkode

W15 = maks. filternummer for svejsefilteret

E = anslagsniveau (120 m/s)

1-M = størrelse på hovedform

CE = europæisk overensstemmelse

Dæklinse på forside/inderside

EN ISO 16321: ESAB 1 E CE

ESAB = Producentkode

1 = forbedret optisk ydeevne

E = anslagsniveau (120 m/s)

CE = europæisk overensstemmelse

Filter med automatisk nedblænding

EN ISO 16321: 16321 ESAB W4/8-13 V2 CE

16321 – Standardens nummer

ESAB = Producentkode

W = svejsefilter

4 = skalatal for lystilstand

EN ISO 16321: 16321 ESAB W4/8-13 V2 CE

8-13 = skalatal for nedblændet tilstand

V2 = klassifikation for lysgennemtrængningens vinkelafhængighed

CE = europæisk overensstemmelse

Denne hjelm blev testet og certificeret af:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH Alboinstrasse, 56 12103 Berlin, Tyskland, nummer på bemyndiget organ 0196

3 TEKNISKE DATA

Hjelmens mål l × b × h	240 × 210 × 294 mm
Vægt	500 g
Klassifikation for lysgennemtrængningens vinkelafhængighed	V2
ADF-mål l × b × h	110 × 90 × 7,8 mm
Synsfelt b × h	100 × 50 mm
Lysbuesensor	4
Lys tilstand	DIN 4
Slibetilstand	DIN 4
Svejsetilstand	Filternr. fra 8-13
Filterregulering	Internt, variabelt filter, digital knapbetjening
Tænd/sluk	Automatisk tænd/sluk
Følsomhedsregulering	Lav – høj Digital knapbetjening
UV/IR-beskyttelse	Filter 13
Strømforsyning	Solcellepanel. Udskifteligt batteri, 1 x CR2450 litiumbatteri
Skiftetid	0,07 ms fra lys til mørk
Slibning	Ja – ekstern trykknop
Forsinkelse (mørk til lys)	0,1 ~ 0,9 s., digital knapbetjening
Lav strømstyrke, TIG-klassificeret	≥ 3 ampere
Driftstemperaturområde	-5 °C – +55 °C (14 °F – 131 °F)
Opbevaringstemperaturområde	-20 °C – +65 °C (-64 °F – 149 °F)
Godkendelser	CE (EN ISO 16321-1:2022 and EN ISO 16321-2:2021); ANSI Z87.1; CSA Z94.3

3.1 Filtervejledning

Filternumre

Håndtering	ELEKTRODESTØRRELSE 1/32". (mm)	Buestrøm (A)	Min. beskyttelsesfilter	Anbefalet ⁽¹⁾ filternr. (komfort)
Lysbuesvejsning med beklædt elektrode (MMA)	Mindre end 3 (2,5)	Mindre end 60	7	—
	3-5 (2,5-4)	60-160	8	10
	5-8 (4-6,4)	160-250	10	12
	5-8 (4-6,4)	250-550	11	14
	Mere end 8 (6,4)			
Gas/metal-lysbuesvejsning og flusmiddel Lysbuesvejsning med kernetråd (MIG/MAG)		Mindre end 60	7	—
		60-160	10	11
		160-250	10	12
		250-500	10	14
Lysbuesvejsning med tungstenelektrode (TIG)		Mindre end 50	8	10
		50-150	8	12
		150-500	10	14
Kulbueskæring med trykluft	(Let)	Mindre end 500	10	12
	(Kraftig)		11	14
Plasmasvejsning		Mindre end 20	6	6 til 8
		20-100	8	10
		100-400	10	12
		400-800	11	14
Plasmaskæring	(Let) ⁽²⁾	Mindre end 300	8	8
	(Middel) ⁽²⁾	300-400	9	12
	(Kraftig) ⁽²⁾		10	14
Flammehårdlodning		—	—	3 til 4
Flammelodning		—	—	2
Kulbuesvejsning		—	—	14

Pladetykkelse

Håndtering	tommer	mm	Anbefalet ⁽¹⁾ filternr. (komfort)
Gassvejsning	Under 1/8	Under 3,2	4 eller 5
	Lys 1/8 til 1/2	3,2 til 12,7	5 eller 6
	Mellem Over 1/2	Over 12,7	6 eller 8
	Kraftig		
Oxygenskæring	Under 1	Under 25	3 eller 4
	Lys 1 til 6	25 til 150	4 eller 5
	Mellem Over 6	Over 150	5 eller 6
	Kraftig		

⁽¹⁾ Som tommelfingerregel skal du starte med et filter, der er for mørkt, og derefter gå til et lysere filter, som giver et tilstrækkeligt overblik over svejseområdet uden at gå under minimumsgrænsen. Ved svejsning eller skæring med oxygenholdige gasser, hvor brænderen afgiver et kraftigt gult lys, er det ønskeligt at benytte en filterlinse, der absorberer den gule eller orange (natrium) bestanddel af det synlige lysspektrum fra svejsearbejdet.

⁽²⁾ Disse værdier gælder, hvor den faktiske bue kan ses. Erfaring har vist, at der kan anvendes lysere filtre, når buen er skjult af arbejdsemnet.

Data fra ANSI Z49.1-2005

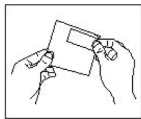
4 INSTALLATION

4.1 Udskiftning af den udvendige linse til beskyttelse mod stænk

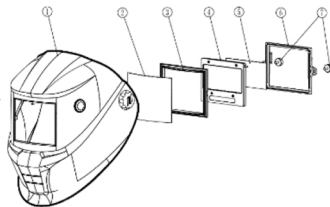
Sørg for, at hjelmen altid er udstyret med en udvendig linse (foran filteret på ydersiden af hjelmen) og en indvendig linse (bag filteret inde i hjelmen). Disse beskyttelseslinser skal udskiftes, hvis de er defekte, beskadigede eller dækket af svejsestænk i et omfang, der hæmmer udsynet.

Indvendige og udvendige linser er forbrugsdele, og de skal udskiftes regelmæssigt med certificerede reservedele fra ESAB (med CE-mærkning).

Før Savage A41 svejsehjelmen tages i brug første gang, skal beskyttelsesfilmene fjernes fra den forreste linse til beskyttelse mod stænk:



Filmene kan ikke fjernes fra den forreste linse til beskyttelse mod stænk, mens linsen er monteret. Se følgende instruktioner for, hvordan du fjerner linsen til beskyttelse mod stænk.



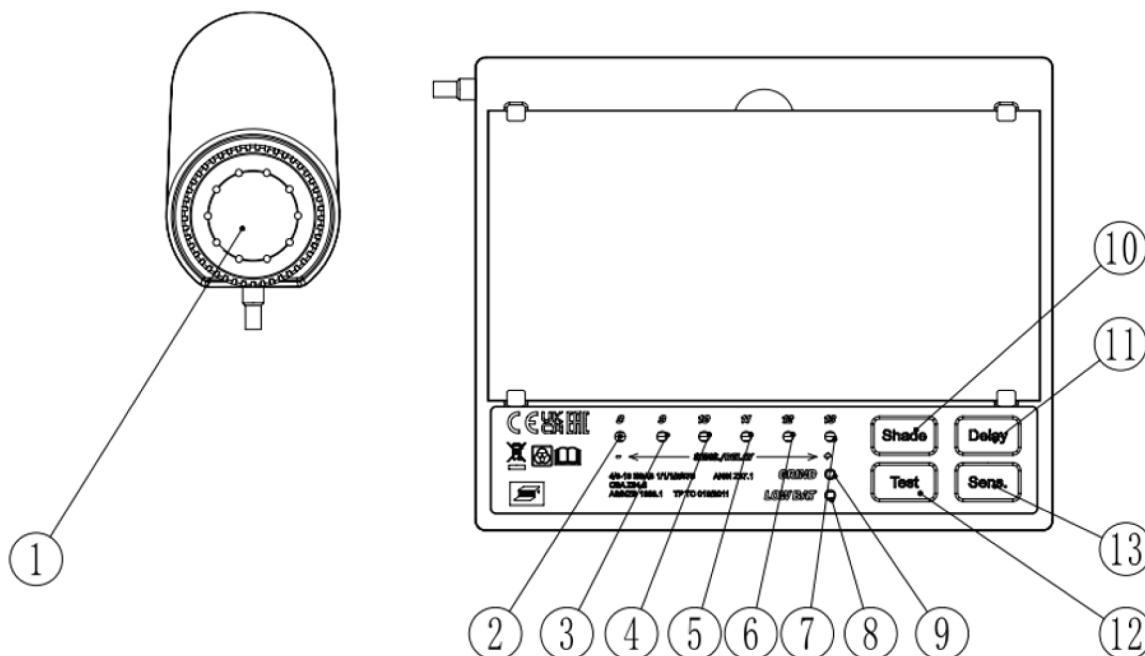
Sådan fjernes linsen til beskyttelse mod stænk

- 1) Skru de to monteringskruer (8) ud fra hjelmens inderside (1).
- 2) Fjern den gamle beskyttelseslinse, og indsæt den nye linse efterfulgt af pakningsholderen (6), ADF'en (7), den indvendige beskyttelseslinse (5) og derefter ADF'ens fastgørelsesramme (8).
- 3) Sæt de to monteringskruer i igen.

5 DRIFT

De generelle sikkerhedsanvisninger for håndtering af udstyret kan ses i kapitlet "SIKKERHED" i denne manual. De skal læses, før du begynder at bruge udstyret!

5.1 Betjeningsknapper og indikatorer



5.2 Indstilling af linsen

- 1) Tryk på knappen *SHADE* på ADF'en (10).

LED-lampen lyser ravgult, svarende til den valgte linseindstilling (2) til (8).

5.3 Skift mellem slibe-/svejsetilstand

- 1) Tryk på knappen *GRIND* på ydersiden af hjelmen.
 - For at skifte til SLIBETILSTAND fra SVEJSETILSTAND skal du trykke på og holde den udvendige knap (1) nede i to sekunder, indtil den grønne LED-slibeindikator blinker (9).
 - For at skifte til SVEJSETILSTAND fra SLIBETILSTAND skal du trykke på og holde den udvendige knap (1) nede i to sekunder, indtil den grønne LED-slibeindikator holder op med at blinke (9).

5.4 Indstilling af forsinkelse og følsomhed

- 1) For at justere forsinkelsesindstillingen (den tid, det tager for ADF'en at vende tilbage til passiv tilstand fra aktiv tilstand) skal du trykke på knappen *DELAY* (11) for en kort forsinkelse (0,1 sek.) ved lavt niveau og en lang forsinkelse (1,0 sek.) ved højt niveau.

LED-lamperne lyser grønt, svarende til den valgte forsinkelsesindstilling (2) til (9).

- 2) Tryk på knappen *SENS* (13) for at justere følsomhedsindstillingen (ADF-sensorens evne til at registrere lys) mellem lav følsomhed (til anvendelser med høj strømstyrke og/eller

kraftigt oplyst arbejdsmiljø) og høj følsomhed (til lav strømstyrke og/eller svagt oplyst arbejdsmiljø).

LED-lamperne lyser grønt, svarende til den valgte forsinkelsesindstilling (2) til (9).

5.5 Før brug

Indstilling af filteret til optimal følsomhed (i henhold til de omgivende lysforhold)

- 1) Indstil følsomheden (13) til den maksimale indstilling (9).

Afhængigt af arbejdsbelysningsforholdene skifter filteret til mørk tilstand eller blinker (hvis arbejdsbelysningsforholdene er meget lave, skifter filteret muligvis ikke til mørk tilstand).

- 2) Tryk på følsomhedsknappen (13), indtil filteret skifter til klar tilstand.

Filteret er nu indstillet til optimal følsomhed (i henhold til de omgivende lysforhold).

Test af ADF-filteret

- 1) Kontroller, at den udvendige beskyttelseslinse er ren, ubeskadiget og klar.
- 2) Sørg for, at sensorerne nederst foran på ADF'en ikke er dækket på nogen måde, og at de er rene.
- 3) Tryk på knappen *TEST* for at sikre dig, at ADF'en bliver mørk.

Når den grundlæggende ADF-testfunktion er fuldført, kan der udføres yderligere test:

- 4) Test filterindstillingerne.
 - a) Indstil filteret til den mørkeste indstilling (filter 13), og indstil følsomheden til den højeste indstilling.
 - b) Peg ADF'en mod en lyskilde som f.eks. en loftslampe, en lampe osv. ADF'en skal nu skifte til mørk tilstand.
 - c) Kontroller filtervariationen ved at indstille filterknappen til at skifte mellem filterindstillingerne. Hvis filteret ikke ser ud til at ændre sig, så fungerer ADF'en ikke korrekt, og hjelmen bør ikke anvendes.
- 5) Test forsinkelsesfunktionen.
 - a) Indstil forsinkelsen til den maksimale indstilling.
 - b) Flyt filtersensoren væk fra lyskilden. Det bør tage 1 sekund at vende tilbage til den lyse tilstand.
 - c) Indstil forsinkelsen til minimumsindstillingen, og gentag processen. Den tid, det tager at vende tilbage til klar tilstand, skal være 0,1 sekund. Hvis ADF'en ikke reagerer korrekt, så fungerer forsinkelsesindstillingen ikke korrekt.
- 6) Test følsomhedsfunktionen.
 - a) Indstil følsomheden til minimumindstillingen.
 - b) Peg ADF'en mod den lyskilde, du benyttede til at teste de andre funktioner. Hvis ADF'en skifter til mørk tilstand, skal du flytte den væk, indtil filteret vender tilbage til klar tilstand.
 - c) Indstil langsomt følsomheden, indtil filteret skifter til mørk tilstand (hvis det ikke bliver mørkere, skal du derefter bevæge dig tættere på lyskilden, indtil det reagerer). Hvis ADF'en ikke reagerer, er der et problem med lyssensorerne, og hjelmen bør ikke anvendes.

Hvis nogen af funktionerne svigter under test eller i brug, skal du stoppe med at bruge hjelmen og kontakte din lokale distributør.



ADVARSEL!

Filtrene til automatisk nedblænding i Savage A41 hjelmene er ikke vandtætte og fungerer ikke korrekt, hvis de har været i kontakt med vand.

Svejseshjelme og filtre kan kun modstå en vis mængde varme. Anbring dem ikke i nærheden af åben ild eller varme arbejdsflader.

Driftstemperatur for det elektroniske filter -5 °C til +55 °C.

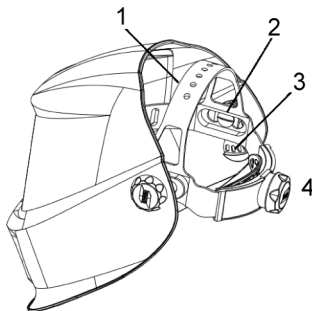
Materialer, der kan komme i berøring med bærerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner på modtagelige individer.

5.6 Filterydelse

For at ADF'en kan fungere korrekt, skal de to lysbuerregistrerende sensorer forblive uhindrede. Disse sensorer er placeret nederst foran på ADF'en.

5.7 Justering af hovedbånd

Savage A41 svejseshjelme kan justeres på fire forskellige måder.



- 1) Tryk og skub højdejusteringen til hovedet.
- 2) Længdejustering.
- 3) Højdejustering.
- 4) Skub og drej justeringen til hovedstørrelse.

6 VEDLIGEHOEDELSE



FORSIGTIG!

Reparationer og arbejde på elektriske installationer skal udføres af en autoriseret servicetekniker fra ESAB. Benyt kun ESAB's originale reservedele og sliddele.



BEMÆRK!

Regelmæssig vedligeholdelse er vigtigt for at opnå en sikker og pålidelig drift.

Savage A41 svejsehjelme må ikke tabes. Anbring ikke tunge genstande eller værktøj (hammere osv.) på eller i hjelmen, så du undgår at beskadige det elektrooptiske filter. Sørg altid for, at hjelmen er udstyret med en udvendig og en indvendig linse (foran filteret på ydersiden og bag filteret på indersiden). Disse beskyttelseslinser skal udskiftes, hvis de på nogen måde bliver beskadiget. De er forbrugsstoffer og bør kontrolleres og udskiftes regelmæssigt.

Filteret skal rengøres, når beskyttelseslinserne udskiftes. Dette kan gøres på en af følgende måder:

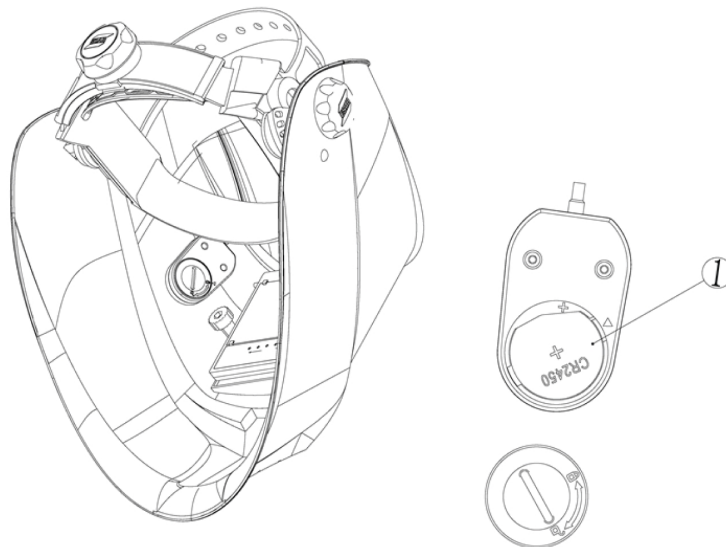
- Tør af med en ren og tør klud.
- Rengør med en blød klud fugtet med ren alkohol.
- Rengør med et kommercielt desinfektionsmiddel.
- Hvis det bruges rigtigt, kræver svejsefilteret ingen yderligere vedligeholdelse i løbet af dets levetid.

Selve filteret indeholder ingen specielle eller giftige produkter og kan bortskaffes på samme måde som andre elektroniske apparater.

6.1 Udskiftning af batteriet

Når ADF'ens LED bliver rød, skal batteriet udskiftes. Hvis batteriet ikke udskiftes, når det er nødvendigt, fungerer ADF'en ikke korrekt og kan skade operatøren.

- 1) Fjern batteriet fra dækslet i batterirummet ved hjælp af en mønt eller lignende værktøj, og drej i pilens retning på batteridækslet.
- 2) Tag batteriet ud, og sæt et nyt batteri i batterirummet. Bemærk: "+" vender udad.



- 3) Sæt batteridækslet tilbage i batterirummet.

7 FEJLFINDING

Hold sensorens overflade ren.

Udfør disse kontroller og eftersyn, før der tilkaldes en autoriseret servicetekniker.

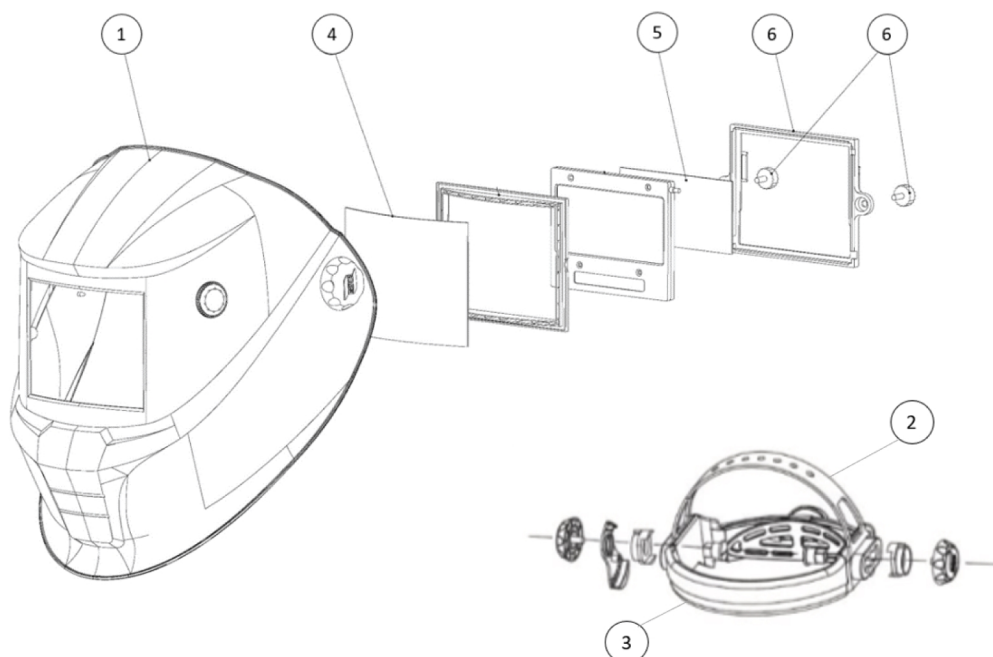
Fejltype	Mulig årsag	Afhjælpning
Uregelmæssig nedblænding eller nedtoning	Hovedbøjlen er placeret forkert	Sørg for, at justeringen for/bag på hovedbøjlen er indstillet til den samme position på begge sider af hovedbøjlen. Dette sikrer korrekt og ensartet afstand mellem det automatiske nedblændingsfilter (ADF) og brugerens øjne.
ADF'et bliver ikke mørkere eller flimrer	Frontskærmglasset er snavset eller beskadiget	Udskift skærmglasset.
	Sensorerne er snavsede	Rengør sensorens overflade.
	Svejsestrøm er for lav	Forøg følsomhedsniveauet.
	Problem med batteriet	Kontroller, om batteriet er i god stand og monteret korrekt. Kontroller også batteriets overflader og kontakter, og rengør om nødvendigt.
Langsom reaktion	Driftstemperaturen er for lav	Må ikke anvendes ved temperaturer under -5 °C eller 23 °F.
Dårligt syn	Frontskærmglasset/det indvendige skærmglas og/eller filteret er snavset	Udskift glasset.
	Utilstrækkeligt omgivende lys	Forøg det omgivende lys.
	Filternummeret er indstillet forkert	Nulstil filternummeret.
	Den beskyttende film er ikke blevet fjernet fra det udvendige skærmglas	Sørg for, at beskyttelsesfilmen er fjernet fra det udvendige skærmglas før første brug.
Tab af svejsehjelm	Hovedbøjlen er ikke justeret korrekt	Juster hovedbøjlen igen.
	Hovedbøjlen er beskadiget	Udskift hovedbøjlen.

Vi anbefaler en brugsperiode på 5 år. Den mulige brugstid afhænger af forskellige faktorer som f.eks. brugsmønster, rengøring, opbevaring og vedligeholdelse. Det anbefales at udføre regelmæssige eftersyn og udskiftning, hvis den er beskadiget.

UI: Produktet er i overensstemmelse med standarderne EN ISO 16321-1:2022, EN ISO 16321-2:2021

BILAG

RESERVEDELE



Item	Ordering no.	Denomination
1	0700504100	Savage A41 8-13 black
1	0700504101	Savage A41 8-13 yellow
2	0700000483	ESAB head gear
3	0700000414	Sweat band
4	0700000010	Front cover lens 1.2 mm thick polycarbonate
5	0700000482	Inside cover lens
6	0700000419	Lens retainer with screws
	0700000084	Magnifying lens +1.0 Diopter
	0700000085	Magnifying lens +1.5 Diopter
	0700000086	Magnifying lens +2.0 Diopter
	0700000087	Magnifying lens +2.5 Diopter



A WORLD OF PRODUCTS AND SOLUTIONS.



ESAB AB
Lindholmsallén 9
Box 8004
402 77 Göteborg
Sverige
Telefon: +46 (0) 31 50 90 00

ESAB Corporation
2800 Airport Road
Denton, TX 76207
USA
Telefon: +1 800 378 8123

ESAB Holdings Ltd
322 High Holborn
WC1V 7PB
London, Storbritannien
Telefon: +44 (0) 1992 768515

Du kan finde kontaktoplysninger på esab.com

manuals.esab.com

